

РАЗНОРЕЧИЯ У РЫБНИКОВА

Когда Сорокин пел былины, которые записаны были с его слов г. Рыбниковым, оказались следующие заметные разноречия:

1. ИЛЬЯ МУРОМЕЦ В ССОРЕ С ВЛАДИМИРОМ

(см. Рыбникова, т. II, № 63)

Ст. 5. «упавенькой», а не «упаленькой».

Ст. 104. На шум на гам на великии

Как на тот ли город на Смоленский.

Ст. 129. Сколько сам-то бил, втрое конём топтал.

Ст. 137. Во город Смоля́гиной.

Ст. 138. Мужики Смолягинцы (тоже ст. 175).

Ст. 159. Удаленькой как упавенькой.

Ст. 181. Скакали вси на стену городовую.

Ст. 196. Суды суди ты всё правильни.

После ст. 210. А й как есте две дорожки путистыя.

Ст. 227. На крякнóвистых.

Ст. 263. Волчья сыть пеляной мешок.

Ст. 265. Крику зверинаго, той прогласицы богатырский.

Ст. 282. Покатился Соловеюшко со гнездышка.

После ст. 290. Сам работа дорожку прямоезжену.

Ст. 298. Ко посельицу Соловьиному.

685

Ст. 306. «привязана» вместо «прикована».

Ст. 345. «скатняго», а не «скачнаго».

Ст. 361. во Киев-от (так везде, вместо: во Киев-то).

Ст. 365. княженецкаго.

Ст. 388—393 Сорокин пропустил.

Ст. 414, 417, 426, 428, 440, 443 «на зени» вместо «на земли» или «мертвы».

После ст. 449. Пошел на город на Киев-от.

Вместо ст. 469—493 Сорокин пел:

А й как солнышко князь как вышел на улушку на широую

А й на свой он да на широк двор,

А со своима как с русейскима как богатырьми,

А й увидел среди двора чудо чудное,

⁵ А й увидел дивушко дивное,

А й как стоит осередь двора уже как добрый конь,

Ни к чему конь да не привязыван.

А й у коня как у стремяны,

А й у стремяны у правой у булатнией,

¹⁰ А й как стоит чудушко чудное, диво дивное,

А й стоит проклятой Соловей

А й привязан жолтыма кудеркамы он ко стремяны.

А й как тут он пороздумался, начал советовать

А й с любезныма как с русейскима богатырями:

¹⁵ — А й как кто приехал к нам во город во Киѣв-от?

А й как ежели приехала как невежа поганая

А й погано Идолищо,

Так русскому богу ён не кланялся б,

Солнышку князю челом не бил.

²⁰ А й какой нибудь свой русьский есть богатырь-от.

А й как тут говорил молодой Добрыня Микитиниц:

— Ай же солнышко Владимир князь стольне-киевской!

А как я всех русейских богатырей знаю на святой Руси,

А как столько я да не знаю ведь,

²⁵ А как есте говорят теперь

А во городи как во Муромци

А как в том селе в Карачаевом
А как е старóй казак Илья Муромец,

686

Илья Муромец да сын Иванович.

- ³⁰ А ему ведь на бою смерть-та не написана,
А как тут-то делать с ним нам-то нечего,
Как нам ведь-то всим городом Киёвым,
А й как столько нам кого послать позвать его,
А й позвать его на почестен пир.
- ³⁵ А й говорил как солнышко да Владимир князь:
— А й кого же нам да позвать будет?
А й как ежели да послать-то нам
А й как смелого Олёшеньку Поповича, и проч.

Вместо ст. 512, 513. А й ныне послал позвать тебя.

Ст. 537, 538 Сорокин пропустил.

Ст. 580, 581 пропущены.

Ст. 645. Фастал, може, небылицею.

Ст. 649. под городом под Смоленским.

Ст. 656. от города от Смоленского.

После ст. 658. Ай во тых лесах во Брянских.

Ст. 666. Привёзен у мя.

Ст. 752. покарамбались.

Ст. 769. Не строитель ведь, а вековой разоритель он.

После ст. 785. А сиди тут, Соловей, веки нерушимые.

2. СТАВЕР

(см. Рыбникова, т. II, № 19)

После стиха 9 Сорокин пел:

А й во славном городе да в Чернигове
Как прослышал-то стар Ставѣр сын Годинович
А й про тот столованье он почестей пир,
А й как говорил своѣй Василисты Микулиной:
— Ай же ты моя молода жена,
Ай молода жена любимá семья,
Ай молода Василиста да Микулична!
А я поеду во славный во стольнии
А й во город во Киев-от
А й ко солнышку князю Владимиру

687

А й на тот столованье почестен пир.
А й ёна говорит ему таковы слова:
— Ай ты муж ты мой любезный,
Ай уж стар ты Ставѣр сын Годинович!
А й не велела бы тебе уж как ехати.
Наб чтоб ты не сделался там несчастным.
Как будете вы пьяны веселы,
Как будете вы все фастсти,
А ты стар охотник пофастати:
Ты смотри не фастай мной молодой женой,
А ничем смотри не фастай там,
Не фастай во городи во Киеве.

Потом Сорокин описывал, как Ставер делает коня, одевается, приезжает в Киев, ставит коня во дворе княжецком, входит в палаты, кланяется; тут все садятся за стол, и тогда следует продолжение былины, со стиха 10 у Рыбникова.

Ст. 96.потнички на потнички.

После ст. 109. Брала с собой дружину хоробрую,

Дружинушку, что у Ставра была.

После ст. 112. Оставила дружину во чистом поли

Сама поехала во город Киев-от.

После ст. 132. Возрощёной ты мой батюшко (так и в других местах былины).

Ст. 147. «посла», вместо «послать»

Ст. 182. «острёице», вместо «острице» (так и в других местах былины).

Ст. 208. на весы верные.

Ст. 221. Раньше солнышка князя Владимира.

Ст. 342. На свой на широк двор.

3. ДЮК

(См. Рыбникова, т. II, № 30)

Ст. 2. Сорокин пропустил.

Ст. 21. Прогласици поездки богатырские, дела ратняго.

Ст. 67. «шоломчатую» вместо холомчатую».

Ст. 135. «богатырь-от» вместо «богатырь» (так и в других стихах былины, оканчивающихся этим словом).

688

После ст. 264. Сорокин вставил:

А й выходили с шатра да со шолкова

А й на улущку на широкою,

А й как тут говорил как старóй казак Илья Муромец:

— Ай же братец мой да крестовый,

Ай молодой боярин Дюк да Степанович!

А й куда же мы да коня кладем

А й поганого Идолища?
А топерь у нас есть по коню по доброму,
А как гнать нам его топерь некуда.
А й где видно пала головка хозяйская,
А тут пади да головушка добра коня!
А й чеснул коня как меж ушей рукой правою.
А й как конь-тот пал да на сыру землю.

Ст. 307. «Из той корети богатая», вместо «Корелы» (так и во всех других местах этой былины).

Ст. 317. Либо халуина господская,
Либо волочага голь кабацкая.

Ст. 381. «мостов калиновых» вместо «каленных».

Ст. 430. «задушились» вместо «заткнулись».

Ст. 481. Аль будто мужики залисские.

Ст. 487. «пороздорили» вместо «пороссорились».

Ст. 664. со города со Галичи.

Ст. 822. «Не дал бы» вместо «дал ли».

Ст. 823. «надсматривал» вместо «засматривал».

СОЛОВЕЙ БУДИМИРОВИЧ

(см. Рыбникова, т. II, № 31)

Ст. 3. ко Опскову.

Ст. 8. мимо Казань, мимо Астрахань.

Ст. 19. «черненные» вместо «черные».

Ст. 46. Будимирович (а не «Будимирович», как отмечено в примечании к этому стиху).

Ст. 61. шапочки гладены черны-муромки.

Ст. 75. скатняго (таки в других местах, вместо «скачнаго»).

Ст. 91. Киев-то (так и в других местах, вм. «Киев», когда этим кончается стих).

Ст. 102. «присталь», а не «пристань».

Ст. 109. сундуки окованные.

После ст. 139. Любезной племянницы солнышка князя Владимира.

Ст. 205. Три терема златоверхиих.

Ст. 214. «розували», Ст. 215 «обували», вместо «скидывали», «одевали».

Ст. 229. «стекольчаты», а не «стекольные».

После ст. 263. Не знал что забаяти.

После ст. 296 Сорокин вставил:

А й как тут солнышко Владимир князь
Призывал он свою любезную племянницу,
Молоду Любаву Путятичну:
— Ай же ты любезная племянница

⁵ Молода Любава Путятична!

А й желаешь ли итти уж как замуж-от
Уж как в тую землю Веденецкую,
А й за млада Соловья сына как Будимировича?
А й как ведь ёна говорит ему таковы слова:

¹⁰ — А й родитель мой дядюшка,

Возрощёный мой как батюшко!

А й как воля теперь твоя над красною над девушкой,
А хошь отдавай, хоша ты нет меня.

А как ён говорит: — Я желаю ведь отдать тебя,

¹⁵ А й она говорит: — Ежели желаешь ты отдать меня,

Так я иду за его во замужество.

Конец былины, начиная с стиха 305, Сорокин пел так:

А й как тут честным пирком да за свадебку

А й как тут млад Соловей сын Будимирович

А й как начал дарит-то ён

А й князей бояр да господ-то всех

⁵ А й красным золотом, а й как чистым да серебром,

А й как мелким скатниим жемчугом;

А й как дал солнышку князю много несчётной золотой казны,

690

А для того он дал топеречку,

А й чтобы ён да его да для молодца

¹⁰ Для приезду счастливого

И для его да для свадебки,

По всему как по городу да по Киеву

А й розотворил все кабаки конторы пивоварни-ты,

Чтобы весь народ как пил да зелено вино,

¹⁵ А й как кто не пье да зелена вина,

Тот бы пил да пива пьяные,

А й как кто не пье пивов пьяных,

Тот бы пил да мёды сладкие,

Чтобы знали что да наехал ведь

²⁰ А й как млад Соловей сын Будимиров.

А й з-за славного синя моря

А й свататься на молодой Любавы Путятичной.

Шол-то пир как у их три сутки-ты,

А й теперь как после троих суток

²⁵ А й как говорил да солнышко Владимир князь:

— Ай же ты млад Соловей сын Будимиров,

А й любезный нын племянник мой!

А й как zde ли будешь венчаться с ней,

А так домой как будешь отправляться?

³⁰ — Ай же солнышко Владимир князь!

А я буду так домой да отправляться.

А й как теперь да после этого

А й как начал ён отправляться,

А й как начал ён на черныи на кáрабли сбираться,

³⁵ А й как приказал дружинишки все собирать на черный на карабли.

А й как тут оставлял солнышку князю Владимиру

А й три терема да златоверхих

В том саду во Путятичном,

А й на той на горки да на Конныи.

⁴⁰ А й потом после этого

А й дарил как солнышко Владимир князь

А й свою любезную племянницу

А й как красным золотом,

691

А й да чистым да серебром,

⁴⁵ Мелким скатным жемчугом,

А вещамы всё разныма,

А как начал отпущать ю за славное синё море.

А й пошли провожать как ю,

А й как ведь молоду Любаву да Путятичну

⁵⁰ А й как многи князя бояра ведь.

Сенатóры да думные

И вельможи, купци все богатые,

А й как многи поляници да удалые,

Многи русéйские сильни богáтыри,

⁵⁵ Провожал свой как дядюшка

А й как солнышко Владимир князь да стольне-киевской

А й на черные на кáрабли.

А й потом как отправился

А й как млад Соловей сын Будимиров

⁶⁰ Приказал отвалить да свои кáрабли

А й во славное синё морё,

А й как он поехал за славное синё море

В сво́ю землю ве́дь да Веденецкую,

Приезжал как в сво́ю землю Веденецкую,

⁶⁵ Для своих мужиков ведене́цких,

Для своих всех господ да веденецких,

Для купцев богатых веденецких,

А й завёл столованье да почестен пир,

Повенчался тут с молодой Любавой да Путятичной.

⁷⁰ А топерь у их да после этого

А как стал млад Соловей в земли да веденецкой

С молодой Любавой да Путятичной,

А тому да всему славы́ поют.

А й Дунай, Дунай да боле ввек не знай.